

ISSN 0350–185x

UDK 808

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ  
и  
ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ

# ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ ФИЛОЛОГ

## LXX

Уређивачки одбор:

*др Јасна Влајић-Појовић, др Даринка Горџић-Премк, др Рајна Драгићевић,  
др Најда Иванова, др Александар Лома, др Алина В. Маслова,  
др Софија Милорадовић, др Мирослав Николић, др Предраг Пипер,  
др Слободан Реметић, др Андреј Н. Собољев, др Живојин Сјанојчић,  
др Срејко Танасић, др Зузана Тојолињска, др Виктор Фридман*

Главни уредник

Предраг Пипер

БЕОГРАД

2014

ISSN 0350-185x, LXX (2014)  
UDK: 811.161.1'367:004.738.5 ; 811.161.3'367:004.738.5  
ID: 207509004  
DOI: 10.2298/JFI1470075M  
Примљено: 15. јануара 2014.  
Прихваћено: 12. марта 2014.  
Оригинални научни рад

ИННА И. МИНЧУК\*

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы  
Кафедра журналистики  
Гродно

## АКТУАЛИЗАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КОНВЕРСНЫХ СТРУКТУР С ГЛАГОЛОМ *ВСТРЕТИТЬСЯ*

В статье исследуются особенности функционирования конверсных структур с глаголом *встретиться* в текстах электронных СМИ. Представлены особенности конверсных парадигм четырех типовых ситуаций: «встреча-свидание», «встреча-знакомство», «встреча-состязание» и «встреча-беседа». Установлено, что при кажущейся тождественности конверсные структуры асимметричны: выбирая одну структуру из конверсной пары *Иван встретился с Петром*  $\longleftrightarrow$  *Петр встретился с Иваном* автор текста определяет приоритетную для него (и издания, которое он представляет) фигуру. Асимметрия синтаксических конверсивов определяется статусом участников описываемой ситуации и прослеживается в оппозициях «соотечественник – иностранец», «начальник – подчиненный», «инициатор встречи – приглашенный», «победитель – побежденный» и т.д. Актуализационный потенциал конверсных структур дает основания рассматривать синтаксические конверсивы как одно из вербальных средств конструирования медиареальности.

*Ключевые слова:* актуализация, асимметрия, конверсные структуры, синтаксис, язык СМИ.

К вопросу описания конверсных структур как одного из видов синтаксической синонимии лингвисты обращались неоднократно, обращая свое внимание на разноплановую нетождественность данных, на первый взгляд, идентичных конструкций (Пипер 1984, Всеволодова 2000, Мустайоки 2010). Особый интерес представляет асимметрия функционирования конверсных структур в медиатексте как один из способов моделирования медиареальности (Минчук

---

\* inn-zhuk@yandex.ru

2013а), т.к. не вызывает сомнения, что если в языке существуют две конструкции с одним денотативным содержанием, значит в других планах (семантическом, когнитивном, прагматическом) они имеют различия. В современном мире очень важно видеть эту информативную и прагматическую разницу в предложениях, организованных от тождественных лексических единиц, но имеющих разный порядок слов. Важно и тому, кто строит высказывание – оратору, журналисту, редактору. Важно и адресату этих высказываний, т.е. каждому вовлеченному в информационное пространство человеку.

На первый взгляд, нет никакой разницы, какую из конверсных структур – *Иван встретился с Петром* или *Петр встретился с Иваном* – использовать для описания встречи двух лиц. Но в реальном тексте, где учитывается социальный, возрастной статус участников, где работает прагматика и когнитивный опыт автора, различие между этими двумя структурами существенно. Ср.: *Совершенно по-разному люди встречаются с Иисусом. Точнее говоря, это Бог встречается с нами. Или — знакомит нас с Собой* (Молодежная газета «Пальма», [www.e-palma.ru](http://www.e-palma.ru), 2007.17.05); И так, *первым в Доме писателей я встретил вахтера. Точнее, вахтер встретил меня* (С. Носов. Член общества, 2000).

В общем виде сематический и синтаксический потенциал глаголов *встречать* и *встречаться* описан в работе С.Ю. Дементьевой (ДЕМЕНТЬЕВА 2008). Установлено, что в монопропозитивных предложениях глагол *встречать* выступает в качестве акционального предиката (*На вокзале я встретил бабушку*); глаголы *встречать* и *встречаться* функционируют в качестве реляционного предиката (*Руководители двух стран встречались за закрытыми дверями*); названные глаголы могут использоваться как авторизационные компоненты в предложениях с бытийными или характеристизационными предикатами (*В статье мне встретилась интересная информация*) и в качестве глаголов-экспликаторов (*Я встретила взгляд артиста*).

В центре нашего внимания – функционирование конверсных структур с **реляционным предикатом** *встретиться* в медиатексте. Примеры: *Президент Беларуси Александр Лукашенко встретился в Сочи с членами олимпийской национальной команды по биатлону* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2014.08.02)  $\longleftrightarrow$  *Члены олимпийской национальной команды по биатлону встретились в Сочи с президентом Беларуси; Председатель Совета республики Национального собрания Беларуси Борис Батура в Страсбурге встретился с генеральным секретарем Совета Европы Терри Дэвисом* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2009.04.03)  $\longleftrightarrow$  *Генеральный секретарь Совета Европы Терри Дэвис встре-*

*тился с председателем Совета республики Национального собрания Беларуси Борисом Батурой; В рамках учебно-тренировочного сбора в Турции борисовский БАТЭ встретится с казахстанским «Окжетпесом» из Кокшетау (www.pressball.by, 2014.22.02) ←→ В рамках учебно-тренировочного сбора в Турции казахстанский «Окжетпес» из Кокшетау встретился с борисовским БАТЭ (из Беларуси).* Активность подобных конструкций в современных текстах СМИ высока. При кажущейся формальной равнозначности конверсные структуры этого типа не являются тождественными в содержательном плане. Каждая из них выполняет свою задачу и используется в определенных условиях. В этом и состоит асимметрия синтаксических конверсиров (Минчук 2013b).

Важно выявить актуализационный потенциал конверсных структур с реляционным предикатом *встретиться* в медиатексте, для чего необходимо, во-первых, установить парадигматический потенциал конверсных структур с предикатом *встретиться*, во-вторых, определить ряд типовых ситуаций, в которых используются данные структуры, в-третьих, выявить факторы, определяющие выбор говорящим одной структуры из конверсной пары в определенной типовой ситуации.

Материал исследования – белорусские и российские электронные информационные ресурсы: информационный портал «СБ. Беларусь Сегодня» (www.sb.by), газета «Прессбол» (www.pressball.by), интернет-ресурс www.news.21.by, Белорусское телеграфное агентство (www.belta.by), деловой журнал «РБК» (www.rbcdaily.ru), газета «Российская газета» (www.rg.ru), газета «Советский спорт» (www.sovsport.ru) и др.

Для определения объема парадигмы использовался метод **моделирования**, затем на материале электронных информационных ресурсов была проведена **верификация**. В ходе **анализа** контекстов были установлены и **описаны** особенности функционирования структур в разных типовых ситуациях. Действенным, на наш взгляд, в определении актуализационного потенциала конверсных структур является метод **сопоставления** способов описания одной и той же ситуации в разных электронных информационных источниках.

## 1. Парадигматический потенциал конверсных структур с глаголом *встретиться*

Возможности языка в описании встречи двух лиц велики. Это могут быть структуры с синтагмой (*Иван и Петр встретились*), с

существительным во множественном числе (*Друзья встретились*), с количественным именным сочетанием (*Два друга встретились*), с сочетанием *друг друга* (*Иван и Петр встретили друг друга*); с бытийным предикатом (*У Ивана была встреча с Петром*; *Состоялась встреча Ивана и Петра*). Одним из способов представления названной ситуации являются и синтаксические конверсивы.

Суть конверсного преобразования состоит во взаимном изменении позиций присказуемых или присвязочных компонентов предложения с возведением одного из них в высший коммуникативный ранг, т.е. в позицию подлежащего (ВСЕВОЛОДОВА 2000: 452): *Иван – брат Петра*  $\longleftrightarrow$  *Петр – брат Ивана*; *Татьяна переписывается с Олегом*  $\longleftrightarrow$  *Олег переписывается с Татьяной*; *Аспирант готовит доклад*  $\longleftrightarrow$  *Доклад готовится аспирантом*; «Динамо» *выиграл* у «Спартак»  $\longleftrightarrow$  «Спартак» *проиграл* «Динамо». Синтаксические конверсивы обладают большим прагматическим потенциалом: выбирая ту или иную структуру из конверсной пары автор текста отдает приоритет (предпочтение) тому или иному участнику ситуации, производит «выбор ориентации» (МУСТАЙОКИ 2011) или «эмпатизирует» (KUNO 1976) с одним из участников, т.е. смотрит на описываемую в предложении ситуацию как бы из-за спины этого участника (см. таблицу 1).

Таблица 1 – Конверсные структуры с реляционным предикатом *встретиться*

Выбор ориентации (эмпатия)	<i>Иван</i>	<i>Петр</i>
Структура с глаголом активного залога	<i>Иван встретил Петра</i>	<i>Петр встретил Ивана</i>
Структура с глаголом взаимного залога	<i>Иван встретился с Петром</i>	<i>Петр встретился с Иваном</i>
Пассивная конструкция	<i>Иваном был встречен Петр</i>	<i>Петром был встречен Иван</i>
Структура с <i>дат. п.</i> субъекта	<i>Ивану встретился Петр</i>	<i>Петру встретился Иван</i>
Структура с дискретным сочетанием	<i>Иван провел встречу с Петром</i> <i>Иван имел встречу с Петром</i>	<i>Петр провел встречу с Иваном</i> <i>Петр имел встречу с Иваном</i>

Все приведенные в таблице предложения обладают общим денотативным значением, т.е. описывают одно и то же положение дел. Но различаются между собою фокусом эмпатии говорящего, способом представления предиката и участников ситуации.

## 2. Типовые ситуации с реляционным предикатом *встретиться*

Лексикографический анализ лексемы *встретиться* и контекстуальный анализ конверсных структур с указанным глаголом позволил выявить четыре типовые ситуации.

**ТС-1: «встреча-свидание»** (участники ситуации входят в визуальный контакт в определенной точке пространства). Контакт участников может быть как намеренным, так и случайным, что влияет на способ образования конверсной пары. При запланированном контакте участники ситуации равноправны: *24 августа воронежский крестный ход встретился с крестным ходом из Задонска, который вышел ему навстречу из Рождество-Богородицкого мужского монастыря* ([www.jmp.ru](http://www.jmp.ru), 2004.09.27)  $\longleftrightarrow$  *24 августа крестный ход из Задонска, который вышел из Рождество-Богородицкого мужского монастыря, встретился с воронежским крестным ходом.*

При описании незапланированной встречи участников, конверсная структура требует фомы *дат. п. субъекта*: *Утром по дороге на работу встретился я с бывшей одноклассницей* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2007.16.05)  $\longleftrightarrow$  *Мне встретила бывшая одноклассница.*

**ТС-2: «встреча-знакомство»** (участники знакомятся друг с другом): *Мао Цзэдун впервые в своей жизни встретился с такой женщиной, как Цзян Цин* ([www.ifes-ras.ru](http://www.ifes-ras.ru), 2002.12.30)  $\longleftrightarrow$  *Мао Цзэдуну впервые в его жизни встретила такая женщина, как Цзян Цин.*

**ТС-3: «встреча-состязание»** (участники намеренно входят в контакт для борьбы, состязания): *В 1/16 финала Лиги Европы УЕФА борисовский БАТЭ встретится с французским «Пари Сен-Жерменом»* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2010.17.12)  $\longleftrightarrow$  *В 1/16 финала Лиги Европы УЕФА французский «Пари Сен-Жермен» встретится с борисовским БАТЭ.*

**ТС-4: «встреча-беседа»** (участники намеренно входят в контакт для деловой беседы, обмена мнениями): *Вчера президент Дмитрий Медведев встретился в Ульяновске с азербайджанским лидером Ильхамом Алиевым* ([www.rbcdaily.ru](http://www.rbcdaily.ru), 2009.11.25)  $\longleftrightarrow$  *Вчера азербайджанский лидер Ильхам Алиев встретился в Ульяновске с (российским) президентом Дмитрием Медведевым.*

Представленне ситуации характеризуется особым составом конверсного парадигматического ряда и предпочтениями в выборе экспликаторов для дискретных сочетаний с отглагольным существительным *встреча*.

Так, структура с *дат. п.* субъекта естественна в ТС-1 и ТС-2 и невозможна в ТС-3 и ТС-4: \**Вчера президенту Дмитрию Медведеву встретился в Ульяновске азербайджанский лидер Ильхам Алиев*; \**В 1/16 финала Лиги Европы УЕФА борисовскому БАТЭ встретится французский «Пари Сен-Жермен»*.

В то же время конверсные парадигмы ТС-3 и ТС-4 содержат конверсив с дискретным сочетанием *провести встречу* (Дмитрий Медведев *провел встречу* с Ильхамом Алиевым  $\longleftrightarrow$  Ильхам Алиев *провел встречу* с Дмитрием Медведевым; Борисовский БАТЭ *проведет встречу* с французским «Пари Сен-Жерменом»  $\longleftrightarrow$  Французский «Пари Сен-Жермен» *проведет встречу* с борисовским БАТЭ), тогда как в ТС-1 и ТС-2 такие конверсивы невозможны: \**Утром по дороге на работу я провел встречу с бывшей одноклассницей*; \**Мао Цзэдун впервые в своей жизни провел встречу с такой женщиной, как Цзян Цин*.

На наш взгляд, такая асимметрия конверсных парадигм обусловлена спецификой реальной ситуации: в жизни встречи-состязания и встречи-беседы носят спланированный характер, встреча-свидание или встреча-знакомство чаще проходят спонтанно. Эта мысль подтверждается возможностью образования дискретных сочетаний с лексемой *встреча*. Сочетания *случилась встреча, произошла встреча*, несущие семы 'неожиданно', 'вдруг', возможны для описания встречи-свидания и встречи-знакомства (*У меня случилась встреча с одноклассницей; Впервые в жизни Мао Цзэдуна произошла встреча с такой женщиной как Цзян Цин*) и недопустимы в сообщениях об официальных встречах-беседах и встречах-состязаниях<sup>1</sup>.

Безусловно, перечисленными ситуациями не ограничивается весь семантический потенциал глагола *встретиться*. Мы отметили лишь устойчивые значения, закрепленные и в словарях, и в речевой практике журналистов. В медийных текстах сочетаемость глагола *встретиться* гораздо разнообразнее: «Хонда» *встретилась*

<sup>4</sup> Эти наблюдения еще раз подтверждают мысль М.В. Всеволодовой, что в составе предложения слово выступает не как лексема, а как конкретный лексико-семантический вариант (Всеволодова 2000: 21).

с КАМАЗом. Мотоциклист погиб на месте ([www.mk.ru](http://www.mk.ru), 2013.10.07); Уже на первых секундах Александр **встретился** с мячом и попытался сделать обостряющий пас. Но атака гостей развития не получила ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2014.28.01). Несмотря на итальянское происхождение слова, граффити, каким мы его знаем сегодня, зародилось в Нью-Йорке как часть хип-хоп культуры. Вместе с ней оно перешагнуло океан и оказалось в Европе. Лично я впервые **встретился** с ним несколько лет назад в Праге ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2001.16.05). По справедливому замечанию М.И. Конюшкевич, «неутомимая речевая деятельность и ризома планетарного общения в сети приобрели такой масштаб, что словари и грамматики не успевают за лингвистическими экспериментами говорящих, которые нагружают слово все новыми и новыми смыслами» (Конюшкевич 2013: 211).

### 3. Специфика функционирования конверсных структур с реляционным предикатом *встретиться* в медиатексте

**3.1 ТС-1: «встреча-свидание».** Частотность этого типа конверсных структур в проанализированных медийных текстах невысока. Не претендуя на количественное описание проблемы, отметим лишь, что на представление данной типовой ситуации приходится около 5% всех проанализированных структур с глаголом *встретиться*. Такие предложения нехарактерны для информационных текстов и используются преимущественно в блогах журналистов, авторских колонках. Еще одна особенность – большая вариативность в плане актуального членения структур: Иван **встретился** с Таней на вокзале  $\longleftrightarrow$  Таня **встретилась** с Иваном на вокзале; С Таней Иван **встретился** на вокзале  $\longleftrightarrow$  С Иваном Таня **встретилась** на вокзале. На вокзале Иван **встретился** с Таней  $\longleftrightarrow$  На вокзале Таня **встретилась** с Иваном. Выбор той или иной структуры из конверсной пары и, соответственно, актуализация участника, на наш взгляд, определяются логикой построения текста: Мать пропавшей девочки утверждает, что в Рамат-Гане она случайно **встретилась** с женщиной, похожей на ее дочь ([www.newsru.com](http://www.newsru.com), 2013.21.02) – далее следует описание дочери; С грибниками, Сергем и Александром, я **встретился** утром по дороге на работу ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2010.10.07) – далее автор уточняет обстоятельства встречи).

Здесь уместно привести замечание О.Ю. Дементьевой о том, что «в структуру этого типа предложений входит, как правило, ло-



кативный и / или темпоративный компонент» (ДЕМЕНТЬЕВА 2008: 81). Расположение компонента со значением места в теме или реме предложения определяет значение глагола: запланирована встреча или случайна. Следует отметить, что это, в свою очередь, влияет на особенность конверсного преобразования: *На вокзале Иван встретил Таню*  $\longleftrightarrow$  *На вокзале **Ивану** встретилась Таня*. Конструкция с *дат. п.* субъекта возможна только при описании случайной, незапланированной встречи (невозможно *\*Ровно в полдень Ивану встретилась Таня*). Отсюда и предпочтения в выборе экспликатора в дискретных сочетаниях: *На вокзале у Ивана случилась (приключилась, произошла) встреча с Таней*.

**3.2 ТС-2: встреча-знакомство.** Структуры с реляционным предикатом *встретиться* в указанном значении в проанализированных медиатекстах единичны (частотность не более 1 %). Как и структуры предыдущей группы, это тип предложений встречается в повествованиях о судьбах людей, авторских блогах: *После матча с “Викторией” я в гостинице **встретился** с одним бразильцем. Ему дашь лет 60. Вместе с ним была его жена и подруга. Они просто так приехали в столицу Чехии* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2006.14.11); *Впервые Гарри Каспаров **встретился** с соперником, родившимся уже после его восхождения на трон* ([www.nkj.ru](http://www.nkj.ru), 2007).

### 3.3 ТС-3: встреча-соствязание

В проанализированных медийных текстах о спортивных состязаниях частотность конверсных структур с реляционным предикатом *встретиться* невысока – около 14 %. Особенность данной типовой ситуации в том, что до состязания статус участников одинаков (горизонтальная ось коммуникации), т.к. предполагается, что равный встретится с равным, и потому конверсная пара образуется без ограничений: *В первом матче белоруски **встрелятся** с итальянками* (<http://bvf.by>, 2010.07.20)  $\longleftrightarrow$  *В первом матче итальянки **встрелятся** с белорусками; Минское «Динамо» **встретится** с казахстанским «Актобе»* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2013.14.11)  $\longleftrightarrow$  *Казахстанский «Актобе» **встретится** с минским «Динамо»*. Материал показывает, что в информационных текстах СМИ авторы возводят в высший коммуникативный ранг представителя своей страны: *Виктория Азаренко **встретится** с Марией Кириленко в четвертьфинале «Ролан Гаррос»* ([www.belta.by](http://www.belta.by), 2013.03.06) – «Ролан Гаррос». *Мария Кириленко **встретится** с Викторией Азаренко в четвертьфинале* ([www.eurosport.ru](http://www.eurosport.ru), 2013.03.06).

В то же время структуры, сообщающие об исходе состязания, дают информацию не только о состоявшейся встрече, но и об изме-

нившемся статусе участников. И здесь в фокусе эмпатии – победитель (*Белоруска Виктория Азаренко в финале **встретилась** с первой ракеткой в мировом рейтинге Сереной Уильямс, их поединок завершился с результатом 8:6* (<http://sport.sport-express.ru>, 2013. 22. 08)), а в случае ничьей – соотечественник (*В контрольном поединке на сборе в Турции «Минск» сегодня, 23 февраля, **встретился** с «Алмалыком» из Узбекистана и свел матч к ничьей — 3:3* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2014.23.02)).

Что касается структур с сочетанием *провел встречу* (товарищескую, (полу)финальную, домашнюю), в их функционировании тоже наблюдается закономерность: в фокусе эмпатии, как правило, победитель состязания, на что указывает экспликатор *проводить*. Примеры многочисленны: *Хоккеисты национальной сборной Беларуси **провели товарищескую встречу** с командой Франции. Игра закончилась победой белорусских хоккеистов* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2009. 20. 04); *На второй стадии отбора, которую 2–6 октября принимала Голландия, наши соотечественники **провели пять встреч**: с командами Украины (3:0), хозяев (1:3), Израиля (3:1), Румынии (3:2) и Швеции (3:2)* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2013.14.11); *Минские динамовцы на предсезонном сборе **провели товарищескую встречу** с российской «Сибирью». Минчане выиграли 2:0* ([www.pressball.by](http://www.pressball.by), 2014. 04. 02); *В финале XXXIII Международного турнира по самбо Василий Караулов **провел встречу** с россиянином Альбертом Монгушем, а Аслан Мудранов с Артуром Те из Киргизии. В каждой встрече счет был 2:0 в пользу кубанцев* ([www.yug-sport.com](http://www.yug-sport.com), 2012. 03. 27); *Вчера «Красные звезды» **провели встречу** с «Крыльями Советов» и выиграли 6:3* ([www.sovsport.ru](http://www.sovsport.ru), 2010. 25. 12).

**3.4 ТС-4 «встреча-беседа».** Частотность этого типа синтаксических конверсивов в проанализированных медийных текстах высока – 80%. Жанр текстов – преимущественно информационная заметка: *6 апреля в ходе визита в Словению министр иностранных дел Беларуси Сергей Мартынов **встретится** с президентом страны Данило Тюрком и главой МИД Словении Самуэлем Жбогаром* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 05.04.2010). Для этого типа синтаксических конверсивов характерно расположение в заголовке заметки или в лиде (первом предложении, отражающем суть новости).

Еще одна отличительная особенность – низкая вариативность структур в плане актуального членения: тема, фокус эмпатии и грамматическое подлежащее совпадают. Нам встретились единичные случаи использования инвертированных конструкций: *Закончилась*

*однодневная рабочая поездка госсекретаря Союзного государства Беларуси и России Павла Бородина в Минск. Вчера с ним **встретился** Председатель Высшего Госсовета Союзного государства Александр Лукашенко* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2001.12.05).

Следует отметить, что на официальных сайтах (например, официальный интернет-портал Президента Республики Беларусь (<http://president.gov.by>), официальный портал Белорусской Православной Церкви ([www.church.by](http://www.church.by)), официальный сайт партии «Единая Россия» (<http://er.ru>) и др.), представляющих деятельность первого лица, его имя находится в фокусе эмпатии автора текста: ***Александр Лукашенко встретился** с членами Совета Евразийской экономической комиссии и председателем Коллегии ЕЭК* (<http://president.gov.by>, 2014.19.02); ***Митрополит Павел... встретился** с председателем Гродненского облисполкома Владимиром Кравцовым* ([www.church.by](http://www.church.by), 2014.25.02); ***Премьер-министр РФ Дмитрий Медведев сегодня встретится** с главным исполнительным директором компании «Дженерал электрик» Джеффи Иммельтом* (<http://er.ru>, 2014. 11. 02). Такое профилирование предсказуемо, и иное расставление приоритетов было бы некорректным. В целом для официальных электронных источников наблюдается четкая тенденция эмпатировать с представителем своей страны, региона, организации: ***Александр Лукашенко встретился** с Патриархом Московским и всея Руси Кириллом* (<http://president.gov.by>, 2009. 10. 04) – ***10 апреля Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл встретился** с Президентом Республики Беларусь Александром Григорьевичем Лукашенко в рабочей Патриаршей резиденции в Чистом переулке* (<http://www.pravoslavie.ru>, 2009. 10. 04).

Но если официальные сайты не претендуют на всестороннее и объективное изложение информации, то в информационных текстах электронных газет отражение авторской позиции как будто бы не предполагается. И здесь представляется уместным процитировать замечание В.З. Демьянкова о том, что в тексте «“нейтральность перспективы” – это фикция. Задача, скорее, состоит в том, чтобы определить возможные искажения, к которым может привести интерпретатора та или иная степень эмпатии или антиэмпатии по отношению к той или иной личности» (Демьянков 1989: 113). Соответственно в информационном тексте, выбирая одну структуру из конверсной пары *Иван встретился с Петром*  $\longleftrightarrow$  *Петр встретился с Иваном*, автор текста (журналист) фактически определяет,

кому из участников ситуации он (и издание, которое он представляет) отдает приоритет<sup>2</sup>. Иллюстрируем этот тезис примерами.

Газета «СБ. Советская Белоруссия» – официальное государственное издание. В сообщениях о встрече на высшем уровне в фокусе эмпатии – официальные представители страны: ***Посол Беларуси в Казахстане встретился с акимом Астаны Имангали Тасмагамбетовым*** (www.sb.by, 2013. 25. 10). ***Председатель Совета республики Национального собрания Беларуси Борис Батура в Страсбурге встретился с генеральным секретарем Совета Европы Терри Дэвисом*** (www.sb.by, 2009. 04. 03).

Любопытно, что актуализация соотечественников в медиатексте наблюдается не только на оси горизонтальной коммуникации<sup>3</sup> «равный – равный», как следует из приведенных выше примеров, но и на вертикальной оси («начальник – подчиненный», «старший – младший», «занимающий более высокое служебное положение – занимающий более низкое служебное положение», «стоящий выше в социальной иерархии – стоящий ниже в социальной иерархии»), когда статус участников встречи различен: ***6 апреля в ходе визита в Словению министр иностранных дел Беларуси Сергей Мартынов встретится с президентом страны Данило Тюрком и главой МИД Словении Самуэлем Жбогаром*** (www.sb.by, 2010.05.04).

Особенно очевидно изменение фокуса эмпатии при сопоставлении представления одного события в белорусских и российских источниках информации: ***Премьер-министр Беларуси Михаил Мясникович встретился сегодня в Ялте со своим российским коллегой Дмитрием Медведевым*** (www.belta.by, 2012.28.09) – ***Председатель Правительства России Дмитрий Медведев встретился в Ялте с Премьер-министром Республики Беларусь Михаилом Мясниковичем*** (www.rbc.ru, 2012.28.09).

Этот же принцип расставления приоритетов соблюдается и в синтагматике предложений: в официальных СМИ первым в тексте подается имя соотечественника, своей страны и т.д. *Встреча пре-*

---

<sup>2</sup> Анализируя способы представления авторского начала в медиатексте, Т.В. Шмелева предлагает определенную шкалу «от “теневого присутствия” автора в абсолютно объективированной информации... до откровенного Я с информацией об обстоятельствах добывания информации и ее осмыслении» (ШМЕЛЕВА 2010). Представляется, что выбор определенной структуры из конверсной пары – один из способов имплицитного представления автора в медийном тексте.

<sup>3</sup> Здесь мы используем идею И.А. Стернина о коммуникативном равновесии: горизонтальном и вертикальном (СТЕРНИН 2002).

*мьер-министра Беларуси Михаила Мясниковича и руководителя правительства Российской Федерации Дмитрия Медведева пройдет 28 сентября в Ялте (<http://news.21.by>, 2012. 14. 09) – Премьеры Медведев и Мясникович встретятся 28 сентября в Ялте ([www.baltinfo.ru](http://www.baltinfo.ru), 2012. 15. 09); Мы постоянно уделяем внимание развитию наших торгово-экономических отношений. Думаю, у нас есть все возможности, чтобы наращивать наш товарооборот “, – сказал Сидорский. При этом он отметил, что в прошлом году товарооборот **Беларуси и Украины** составил 5 млрд. долларов ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2013.25.10).*

С учетом авторской эмпатии строятся и **сложные прилагательные**: Глава Администрации Президента Беларуси Владимир Макей 14 августа встретился с помощником государственного секретаря США по делам Европы и Евразии Филипом Гордоном. В ходе встречи подробно обсуждена повестка дня двусторонних **белорусско-американских отношений** ([www.belta.by](http://www.belta.by), 2009. 14. 08).

В целом тексте актуализация участников конверсной ситуации выглядит следующим образом: *Многие ожидают от предстоящей встречи если не эпохального прорыва, то существенного позитивного сдвига в отношениях между Россией и США. Но может ли встреча президентов Путина и Буша действительно стать поворотным моментом в **российско-американских отношениях**? События последних двух месяцев свидетельствуют о том, что впервые за полвека у России и США появился общий враг – международный терроризм* ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2001. 10. 11).

Приведенный фрагмент текста – пример описания ситуации, в которой белорусский журналист выступает как представитель третьей стороны, отдающей приоритет государству-соседке. Однако в таких случаях четкие закономерности в актуализации участников встречи выявить сложно хотя бы по той причине, что информация о событиях нередко подается со ссылкой на зарубежный источник информации, и текст может не подвергаться изменениям.

Есть и способ соблюсти нейтралитет с позиции третьей стороны: в заголовке высший коммуникативный ранг журналист отдает одному из участников, в лиде – другому. Заголовок: **Король Иордании тайно встретился с израильским премьером**. И далее лид: **Премьер-министр Израиля Биньямин Нетаниягу и король Иордании Абдалла II недавно провели тайную встречу, пишет газета “Гаарец” со ссылкой на арабскую прессу** ([www.sb.by](http://www.sb.by), 2012. 26. 12).

Профилирование представителя своей страны в информационном тексте – не безусловный закон. Указанный принцип нарушает-

ся, например, когда встреча происходит с явным «инициативным преимуществом»: *Штефан Фюле встретился в Минске с членами Общественного консультативного совета... Об этом БелаПАН сообщил член ОКС Юрий Загуменнов. По его словам, на встрече речь шла о развитии гражданского общества в Беларуси (www.sb.by, 2010. 15. 11).* Аналогичным образом строится высказывание и в случаях, когда инициатором встречи выступает журналист. И тогда в фокусе эмпатии редакции – ее сотрудник: *Председателя госконтроля Зенона Ломатя застать в офисе трудновато. Чаще всего он на передовой — в областях. Нашему корреспонденту повезло. Он встретился с Зеноном Кузьмичом и смог задать ему несколько актуальных, на взгляд газеты, вопросов (www.sb.by, 2007. 25. 08).*

Конверсная парадигма в описываемой типовой ситуации содержит пару структур с дискретным сочетанием *провел встречу*, обладающим семой инициативности. По нашим наблюдениям, сочетание *провел встречу* (очередную, ежегодную, традиционную, рабочую, оперативную, экстренную, плановую, официальную, регулярную) используется:

– на оси вертикальной коммуникации, когда статус участника, находящегося в фокусе эмпатии, выше статуса второго участника: *Президент провел рабочую встречу с министром образования Сергеем Маскевичем (www.sb.by, 2013.12.08), но некорректно \*Министр образования Сергей Маскевич провел встречу с президентом; Министр внутренних дел Владимир Наумов на прошлой неделе провел рабочую встречу с журналистами (www.sb.by, 2008. 15. 02), едва ли \*Журналисты провели рабочую встречу с министром внутренних дел Владимиром Наумовым;*

– на оси горизонтальной коммуникации, когда один из участников проявляет инициативу в организации встречи: *Очередные встречи с читателями провели сотрудники «СБ» в районах Могилевской области (www.sb.by, 2001. 22. 09).*

Необоснованный выбор «ориентира» и непоследовательное представление события ведет к смещению фокуса эмпатии. Вот, неудачный, на наш взгляд, заголовок одной из заметок: *Предприниматели Бразилии встретили деловые круги Беларуси.* Суть сообщения проясняет следующий за заголовком текст: *Как проинформировал МИД Беларуси, 9–16 ноября проходит визит белорусской делегации во главе с заместителем Министра иностранных дел Республики Беларусь Александром Гурьяновым в Федеративную Республику Бразилия (www.sb.by, 2012.26.12).* Такие информационные

тексты сложны для восприятия и вызывают впечатление некоторого раздвоения внутреннего «Я» автора.

Таким образом, несмотря на фактическую тождественность скрывающейся за синтаксическими конверсивами информации, каждая структура из конверсной пары обладает актуализационной асимметрией, которая учитывается авторами медийных текстов. В информационных текстах синтаксические конверсивы выступают как один из имплицитных способов выражения авторского отношения к сообщаемой информации.

Проведенный анализ показал не просто высокий семантический и синтаксический потенциал глагола *встретиться*, но и специфику его функционирования в медиатексте. Абсолютное большинство конверсных структур с указанным глаголом описывают типовую ситуацию встречи-беседы, редко – встречи-состязания, в единичных случаях – встречи-свидания и встречи-знакомства. В информационных текстах СМИ актуализация того или иного участника описываемой ситуации тесно связана с его социальным статусом и прослеживается в оппозициях «соотечественник – иностранец», «начальник – подчиненный», «инициатор встречи – приглашенный», «победитель – побежденный» и т.д.

Актуализационный потенциал конверсных структур дает основание рассматривать синтаксические конверсивы как одно из вербальных средств конструирования медиареальности. Это знание важно не только для работников СМИ, работающих над текстами, но и для их адресатов. В ходе «декодирования» информационного текста читателю важно понимать, что фигура автора – не только за каждым словом, но и за каждой позицией слова в тексте.

#### *Цитированная литература*

- ВСЕВОЛОДОВА, Майя В. *Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент прикладной (педагогической) модели языка : учебник*. Москва: Изд-во МГУ, 2000.
- ДЕМЕНТЬЕВА, Ольга Ю. Семантический и синтаксический потенциал лексемы (на примере глаголов *встречать* и *встречаться*) // *Язык. Культура. Человек*. Сборник научных статей к юбилею профессора М.В. Всеволодовой. Москва, 2008: стр. 78 – 88.
- ДЕМЬЯНКОВ, Валерий З. *Интерпретация, понимание и лингвистические аспекты их моделирования на ЭВМ*. Москва: Изд-во МГУ, 1989.

- Конюшкевич, Мария И. Оцифрованное слово стремится к «семантической бесконечности». *Речевая коммуникация в средствах массовой коммуникации*: матер. II Междунар. науч.-практич. семинара, Санкт-Петербург, 17–19 апреля 2013 г. Санк –Петербург, 2013: стр. 211–214.
- Минчук, Инна И. Конверсивы как инструмент создания медиареальности. *Лінгвістичні студії*: зб. наук. праць. Вип. 26. Донецьк: ДонНУ, 2013: стр. 113–117.
- Минчук, Инна И. *Симметрия и асимметрия в семантико-синтаксическом поле конверсности русского языка*. Автореф. дис. ... кан. филол. наук: 10.02.02. БГУ Минск, 2013.
- Мустайоки, Арто. Толкование конверсивных конструкций в рамках функционального синтаксиса. *Слово и язык*: сборник статей к 80-летию академика Ю.Д. Апресяна. Москва: Языки славянских культур, 2011: стр. 528–536.
- ШМЕЛЕВА, Татьяна В. Автор в медиатексте. *Новгородские медиа: стилистический портрет*. Сборник материалов. Великий Новгород, 2010. <[http://www.novsu.ru/npe/files/um/1588617/portrait/Data/author\\_v\\_mediatekste.html](http://www.novsu.ru/npe/files/um/1588617/portrait/Data/author_v_mediatekste.html)> 12. 02. 2014.
- ПИПЕР, Предраг. О конверсивных предложениях с квантификативами всеобщности в сербохорватском языке сопоставительно с русским. *Исследования по славянской филологии*. Москва: Московский университет, 1984: стр. 147–158.
- СТЕРНИН, Иосиф. А. *Основы речевого воздействия*. Учебное издание. Воронеж: «Истоки», 2012.

Inna I. Minchuk

## POTENTIAL OF ACTUALIZATION OF CONVERSE STRUCTURES WITH THE VERB *TO MEET*

### Summary

The article represents an analysis of functioning of converse structures with the verb *to meet* in electronic mass media texts. The specific of converse paradigm in four standard situations was revealed: «meeting-appointment», «meeting-acquaintance», «meeting-competition» and «meeting-conversation». There was established that nevertheless the converse structures seem to be identical they are asymmetric indeed: by choosing one structure from converse pair *Ivan met Peter*  $\longleftrightarrow$  *Peter met Ivan* the author of the text defines the priority figure for him (and for the edition that he represents). The asymmetry of



syntactical converses is defined by the status of the situation participants and can be evident in the following oppositions: «compatriot – foreigner», «chief – subordinate», «the initiator of a meeting – the person been invited», «the winner – loser», etc. Potential of actualization of converse structures gives the grounds to consider syntactic converses to be one of the verbal means of creating the media reality.

*Keywords:* actualization, asymmetry, converse structures, syntax, media language.